VERTIGO
INVISÍVEIS-SQ
MIKE CAREY
LEONARDO MANCO
#208 Agosto de 2005
terra para onde vão os mortos - parte 3 de 6
JOHN CONSTANTINE
HELLBLAZER
SUGERIDO PARA LEITORES MAIS VELHOS
vertigocomics.com
vertigemHQ.blogspot.com
web.hotsitepanini.com.br/vertigo
PANINI COMICS
TIM BRADSTREET 2005

NA TERRA PARA ONDE VÃO OS MORTOS

PARTE TRÊS DE SEIS

MIKE CAREY
Roteiro

LEONARDO MANCO
Arte

LEE LOUGHRIDGE
Cores

CASEY SEIJAS
Editor-assistente original

JONATHAN VANKIN
Editor original

GUILHERME DA SILVA BRAGA/FD
Tradução

DANIEL DE ROSA
Letras

BERNARDO SANTANA
Editor-assistente

FABIANO DENARDIN
Editor

FÚLVIO ALVES,OS INVISÍVEIS-SQ & VERTIGEM HQ
Scan e restauração

ANTERIORMENTE

John Constantine não é exatamente conhecido por ser um sujeito legal que alegra reuniões de amigos e sempre ajuda o próximo. Mais famoso por seu egoísmo e por não hesitar em usar seus amigos, o mago inglês pode ter passado dos limites... os últimos acontecimentos o levaram a fazer um pacto com Rosacarnis, criatura demoníaca e filha de seu arqui-inimigo Nergal. Pelo pacto, John cedeu um dia de sua vida para ser salvo, mas nesse um dia ela fez com que ele vivesse magicamente três vidas e gerasse três filhos: Saul, Maria e Adam, que foram criados para odiar o pai e agora têm a missão de destruir todos aqueles que tiveram a infelicidade de ter se relacionado com Constantine. Angie e Gemma, esta última sobrinha de John, estiveram muito perto de morrer, mas foram salvas no último minuto. Já Cheryl, sua irmã, não teve tanta sorte e foi atacada pelo marido, que estava sob a influência dos pimpolhos de John. Mas, com o surpreendente auxílio de Nergal, John partiu para resgatá-la no inferno. Para tanto, ele precisa confiar no demônio, já que a jornada é longa e repleta de desafios. E o maior deles foi encarado logo no início: John ficou cara a cara com seu duplo mau, um amálgama de tudo que havia de ruim em sua alma e que foi enviado ao inferno como pagamento por um pacto. Muito fraco, Constantine cedeu e mesclou-se a Nergal para ter forças de derrotar sua pior metade. A improvável aliança triunfou, mas o preço ainda é desconhecido...

NÃO POSSO LUTAR CONTRA ISSO.
AS IMAGENS BORBULHAM COMO PICHE.
ME PUXAM PARA BAIXO COMO PICHE.
O DEMÔNIO ESTÁ DENTRO DE MIM E ME PROVOCA COM A MINHA PRÓPRIA VOZ...
...QUE ESCORRE COMO VÔMITO AZEDO POR ENTRE OS MEUS DENTES CERRADOS.
EIS ENFIM A VERDADE, CONSTANTINE.
NERGAL, SEU TRAIDOR FILHO DUMA PUTA! AFASTE-SE, SENÃO EU--
NÃO TENTE LUTAR. TENTE VER.
PARA DERROTÁ-LA, VOCÊ PRECISA COMPREENDER O QUE ELA É.
POR QUE ELA É.
PRECISA CONHECÊ-LA...
...E ODIÁ-LA...
...E AMÁ-LA...
...TANTO QUANTO EU.
História originalmente publicada em HELLBLAZER 209 (agosto/2005)

ESTÁ VENDO? ESTÁ VENDO? NÃO SOMOS APENAS SOMBRAS SUAS, EMBORA NOS DIVIRTA SABER QUE VOCÊ NOS VÊ ASSIM.
NÃO SOMOS MONSTROS MOLDADOS À SUA IMAGEM IMPERFEITA OU CRIADOS PELOS SEUS PECADOS.
NOSSAS VIDAS TÊM UMA LÓGICA PRÓPRIA, E TAMBÉM POESIA. ELAS TÊM RUMOS PRÓPRIOS.
CRISES PRÓPRIAS.
ACONTECEU DEZESSETE ANOS ATRÁS, CONSTANTINE, EM GEHENNA: E A MINHA CASA ESTAVA PRESTES A RECEBER A VISITA DE UM CONVIDADO ILUSTRÍSSIMO.

GOSTARIA DE DAR-LHE AS BOAS-VINDAS, SENHOR DOS CONDENADOS E PRIMEIRO DENTRE OS CAÍDOS.
PERMITE-ME APRESENTAR O FILHO DA MINHA MÃE, STERCORAX, E A MINHA FILHA ROSACARNIS?
O MESMO STERCORAX QUE DEVOROU O ZOOLÓGICO DE HUMANOS VIVOS QUE PERTENCIA A AZAZEL?
FOI O CHEIRO, MILORDE. UMA FRAQUEZA LAMENTÁVEL... MAS JÁ FIZ A MINHA REPARAÇÃO.
VOCÊ É QUASE TÃO IMPRESTÁVEL QUANTO O SEU IRMÃO.

MILORDE, COMO EU-- ?
EU *DISSE* QUE O CÉU TENTARIA GANHAR ALGUMA VANTAGEM COM AQUELE *FIASCO* DA *BRUJERIA*.
E QUE ISSO PROVAVELMENTE TOMARIA A *MESMA FORMA DE SEMPRE*. A DE MAIS UM MALDITO *MESSIAS*.
DEIXEI A SITUAÇÃO A *SEU* ENCARGO. E AGORA DESCUBRO QUE A HOSTE JÁ ATÉ *CONSAGROU* A ESCOLHIDA.
E QUE A BATIZOU DE *ZED*, PORQUE ELA REPRESENTA O *FIM* DA HISTÓRIA HUMANA.
SERÁ QUE PRECISO EXPRESSAR O *DESCONTENTAMENTO SOCIOPATA* QUE VAI ME AFLIGIR SE ESSA VAGABUNDA ACABAR *EMBARRIGADA* PELA PALAVRA DIVINA?
NÃO, MILORDE.
NÃO. TENHO *CERTEZA* QUE NÃO.
DE OUTRA FORMA, VOCÊ E OS SEUS FILHOS, E OS *FILHOS* DOS SEUS FILHOS...
...HÃO DE SE *DEBATER AO VENTO*.
EU *TAMBÉM* TENHO UMA ESCOLHIDA, SENHOR. PENSEI EM UMA FORMA
POUPE-ME DOS DETALHES. SIMPLESMENTE *AJA*.

VOCÊ VAI PRECISAR DE UM ADMINISTRADOR, IRMÃO. ROSACARNIS É JOVEM DEMAIS PARA ADMINISTRAR SUAS POSSES.
EU FICARIA FELIZ EM AJUDAR.
O CORPO QUE ROUBEI DO DUQUE DO LETE MOSTROU-SE INVULNERÁVEL.
SAIBA QUE OS SEUS INIMIGOS ENCONTRARIAM EM MIM UM ADVERSÁRIO FORMIDÁVEL.
OBRIGADO, STERCORAX. FICO COMOVIDO COM TAMANHA... GENEROSIDADE DE ESPÍRITO.
MAS ESPERO RESOLVER O ASSUNTO DEPRESSA.
DRUOTH PODE CUIDAR MUITO BEM DE TUDO NESSE BREVE INTERVALO.
COMO O SENHOR QUISER. NESSE CASO, ME RETIRO.
É UMA HONRA, SENHOR.
ADEUS, IRMÃO. PROMETO ESCREVER NO MOMENTO OPORTUNO PARA COMUNICAR O DESFECHO.
ROSA, POR FAVOR, ME ACOMPANHE.
POIS NÃO, PAI.
O SENHOR PRETENDE SAIR EM BREVE?
DE IMEDIATO. MAS EU GOSTARIA DE RESOLVER UM PEQUENO ASSUNTO ANTES.
DIZ RESPEITO A VOCÊ.

A VOCÊ...
...E A ESSA CRIADA.
ERYME!
ESSE É O NOME DELA? OUVI-A CANTANDO PARA VOCÊ ONTEM À NOITE, ENQUANTO PENTEAVA OS SEUS CABELOS.
POR FAVOR, ME EXPLIQUE O QUE ACONTECEU.
FOI PARA... PARA ME CONSOLAR.
ÀS VEZES TENHO DIFICULDADE PARA DORMIR, DESDE QUE MAMÃE MORREU.
EU... EU PEDI A ELA PARA...
VOCÊ NÃO PODE ACEITAR CONSOLO DOS SEUS INFERIORES.
DEPOIS ELES SE LEMBRAM DA SUA FRAQUEZA E A USAM CONTRA VOCÊ.
TUDO BEM, PAI.
AGORA MATE-A, COM PACIÊNCIA E FINESSE.
E PROVE QUE VOCÊ É MINHA FILHA.
NA VERDADE, A TAREFA QUE O PRIMEIRO ME DELEGOU ERA UM TANTO ABORRECIDA. AQUILO PESAVA NA MINHA CONSCIÊNCIA.
UURGH!
MAS SEMPRE ACHEI QUE OS MEUS DEVERES COMO PAI SÃO MAIS IMPORTAN-

E POR SORTE OS MEUS *PLANOS PESSOAIS* JÁ ESTAVAM BEM ADIANTADOS.
E DEPENDIAM DE *VOCÊ*, JOHN.
EU O ENCONTREI EM UM ESTADO *LAMENTÁVEL*. SEU CORPO ESTAVA DESTRUÍDO, E A SUA MENTE... *FRÁGIL* TALVEZ SEJA A MELHOR PALAVRA.
MESMO ASSIM, A *OFERTA* QUE LHE FIZ DEVE TER FEDIDO COMO UM *PRESUNTO DESOVADO*.
MAS VOCÊ SABIA QUE, SE EU NÃO CONSEGUISSE O QUE DESEJAVA, AFOGARIA MINHAS MÁGOAS NA *MATERNIDADE* DO ANDAR DE BAIXO.
ENTÃO VOCÊ SE PÔS *NA LINHA* BEM DEPRESSA.
DEPOIS DAQUELA *INFUSÃO DEMONÍACA*, VOCÊ SEDUZIU A ESCOLHIDA... ESSA TAL DE ZED... E DEIXOU-LHE NO VENTRE A SUA SEMENTE CONSPURCADA.
ASSIM ELA ESTARIA *INCAPACITADA* DE DAR À LUZ O NOVO *MESSIAS*.
ENTÃO VOCÊ *FUGIU* DA IRA DA HOSTE CELESTE E DA LEMBRANÇA *NAUSEANTE* DA SUA PRÓPRIA TRAIÇÃO...
...ENQUANTO EU ASSISTIA A TUDO E VISLUMBRAVA PROSPECTOS *AINDA MAIS FELIZES*.

ESTÁ VENDO, DRUOTH? CONSTANTINE É O *INTERMEDIÁRIO PERFEITO.*
EM *CERTOS ASPECTOS,* SENHOR.
PENSE BEM. POR MELHOR QUE FOSSE, ESSE ESTRATAGEMA NÃO PASSOU DE UM PRÓLOGO.
POR QUE O INFERNO NÃO TERIA UM *MESSIAS PRÓPRIO?* UM *EMBAIXADOR* PARA TRATAR COM A RAÇA HUMANA?
E POR QUE *CONSTANTINE* NÃO HAVERIA DE SER O PAI, AGORA QUE MEU SANGUE CORRE EM SUAS VEIAS?
MAS O SENHOR PEDIU QUE EU OBSERVASSE *TODOS* OS MOVIMENTOS DELE, MILORDE. VEJA *ISSO.*
CONSTANTINE TEM UMA ALIANÇA COM OS *ELEMENTAIS* PARA FAZER COM QUE O NASCIMENTO DIVINO OCORRA DE *OUTRA MANEIRA.*
IMPRESSIONANTE. A NATUREZA DE CONSTANTINE TEM RAÍZES TÃO PROFUNDAS NA TRAIÇÃO QUE ELE PODERIA SER *UM DE NÓS.*
MAS DESTA VEZ ELE TRAIU *A MIM.*
E AGORA ESTÁ FADADO A VIRAR *CARNIÇA.*

FOI UMA *BELA CAÇADA*, JOHN. VOCÊ SE LEMBRA?
DE COMO VOCÊ FUGIU DE MIM, SOB A FORMA DE ESPÍRITO, EM DIREÇÃO AOS REINOS SUTIS?
POR *COLUNATAS* DE ENERGIA E PÓRTICOS DE *INFORMAÇÃO ABSTRATA*...
...LUGARES QUE *SE ENCOLHIAM* PERANTE A NOSSA VONTADE FURIOSA, MAS DEPOIS RESSURGIAM *MOLDADOS* POR ELA.
FOI POR ISSO QUE AS *NOSSAS IDEIAS*, NOSSAS PRÓPRIAS OBSESSÕES CAÍRAM COMO *CHUVA* ENQUANTO CORRÍAMOS.
ATÉ QUE POR FIM VOCÊ NÃO PUDESSE MAIS AVANÇAR.
MENTE, MATÉRIA, ESPÍRITO... *TUDO* HAVIA FALHADO.
VOCÊ DEU *MEIA-VOLTA*, ENCURRALADO.
EU AVANCEI PARA *DESTRUIR VOCÊ*, COM O APETITE TÃO *ACIRRADO* PELO SEU MEDO...

(*) Leia *John Constantine: Hellblazer – Origens 1 a 3* para testemunhar em primeira mão os fatos aqui narrados por Nergal. – N. do E.

APENAS UMA COISA PODERIA SER MAIS TERRÍVEL...
...E MAIS UMA VEZ FUI OBRIGADO A ENFRENTÁ-LA.
SABE, NERGAL, PARÁBOLAS FAZEM MEUS DENTES COMICHAREM. MAS, QUANDO EU OLHO PARA VOCÊ, PENSO EM UMA PARÁBOLA.
ERA UMA VEZ UM DEMÔNIO QUE SEMPRE FAZIA TUDO ERRADO. SEMPRE FRACASSAVA EM TODAS AS TAREFAS QUE O MESTRE LHE DAVA.
ATÉ QUE O MESTRE DISSE, COM MAIS TRISTEZA DO QUE RAIVA..
...QUE A IMORTALIDADE ERA UM DESPERDÍCIO EM UMA FERIDA PUTRESCENTE COMO ELE
UM SIMPLES DESPERDÍCIO.
ENTÃO SE VIRE SEM ELA!
TENTE SER MORTAL PARA VARIAR UM POUCO. VEJA COMO É VIVER NA CARNE, E APENAS NA CARNE.
NÃO É NENHUM PASSEIO.
CONCORDA?

MORREL?
O PRIMEIRO DOS CAÍDOS ESTRAÇALHOU-O EM NACOS MENORES DO QUE UMA HÓSTIA.
E ATIROU-OS DO ALTO DA TORRE PARA OS CÃES LÁ EMBAIXO.
AH NÃO. AH NÃO. MEU P-PAI!
ELE ME PEDIU QUE, CASO MORRESSE, EU CUMPRISSE UM ÚLTIMO DEVER...
...ANTES DE PASSAR A SERVI-LA
ENTÃO CUMPRA-O, DRUOTH.
SE. QUE VOCÊ SEMPRE FOI FIEL AO--
THWACK

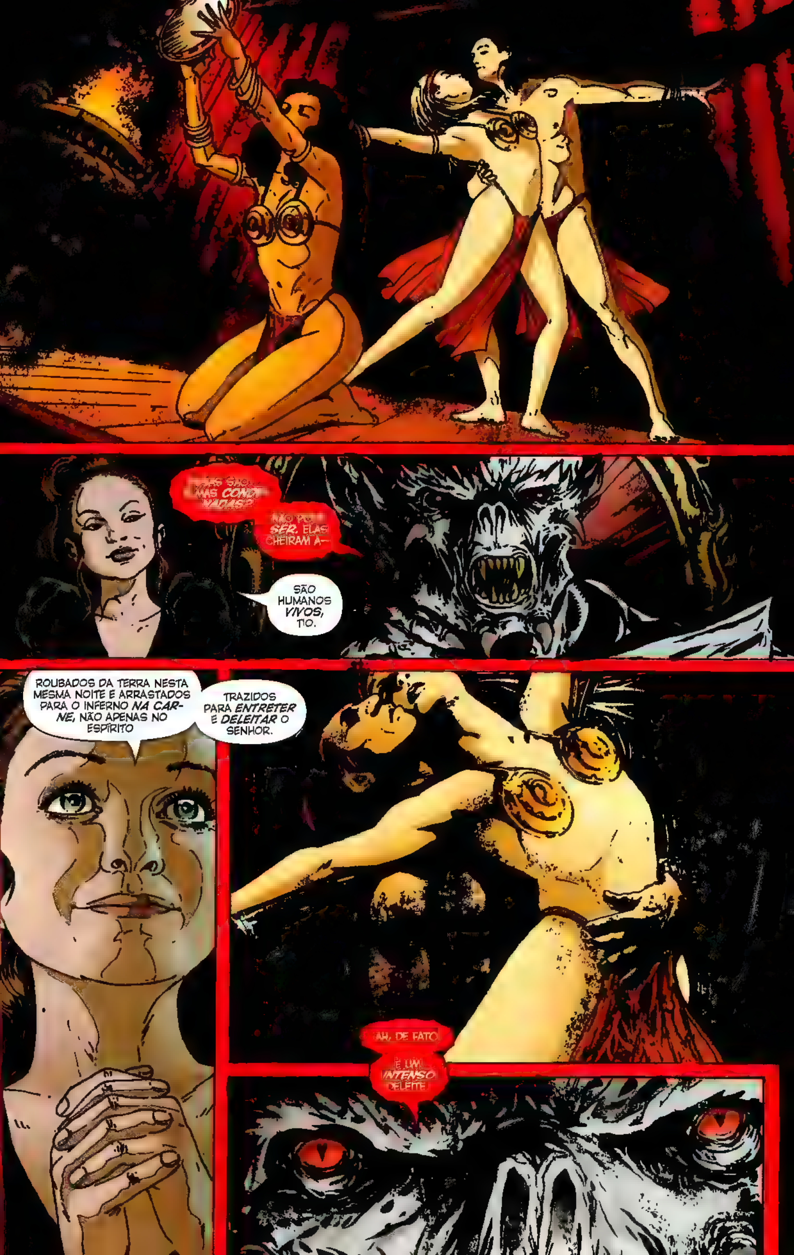
VOCÊ ESTÁ *RODEADA* DE INIMIGOS. E OS MAIS *PERIGOSOS* SÃO OS QUE TENTAM SE PASSAR POR AMIGOS.
A *CONFIANÇA* É UMA RENDIÇÃO. A *FRAQUEZA* É UM SUICÍDIO
E AGORA... EU ME PONHO À *SUA DISPOSIÇÃO,* COMO DESCENDENTE DE NERGAL.
USE-ME EM *QUALQUER* SERVIÇO DA FORMA COMO LHE APROUVER.
OB-*OBRIGADA,* DRUOTH. EU GOSTARIA QUE *CONTINUASSE* SENDO O MEU ADMINISTRADOR.
E... VOCÊ VAI SER *AÇOITADO* POR TER BATIDO EM MIM. COM UM CHICOTE EMBEBIDO EM *VINAGRE.*
O QUE DEVO FAZER?
PREPARE-SE PARA UM CERCO. O SEU *TIO* DEVE ESTAR A CAMINHO.
DISPOSTO A *MATÁ-LA* E ASSIM HERDAR ESSAS PROPRIEDADES
STERCORAX É UM INIMIGO *PERIGOSO.* O CORPO QUE ELE HABITA NÃO PODE SER *TOCADO* POR NENHUMA ARMA E NENHUM FEITIÇO.
ELE NÃO É ASTUTO, MAS É *FORTE.* E TAMBÉM *AMBICIOSO.*
ABRA OS *PORTÕES.*
COMO? SENHORA--
PREPARE UM *BANQUETE.* O *MAIS OPULENTO* QUE PUDERMOS OFERECER.

"VAMOS DAR AS *BOAS-VINDAS* AO MEU TIO..."
"... COM TODAS AS *FORMALIDADES* DEVIDAS."
ROSACARNIS. VIM ASSIM QUE RECEBI A NOTÍCIA.
FICO *MUITO GRATA*, TIO.
EU JÁ TINHA ENVIADO UM MENSAGEIRO PARA *IMPLORAR* QUE O SENHOR VIESSE.
TIO, EU NÃO ESTOU *PRONTA* PARA ISSO. SOU APENAS UMA MENINA.
SE NÃO FOR MUITA PRETENSÃO... O SENHOR ACEITARIA SER O *REGENTE* ENQUANTO NÃO ME JULGAR *APTA* A GOVERNAR NO LUGAR DO MEU PAI?
CISÃO *SÁBIA* E PROFERIDA COM *ELOQUÊNCIA*.
VOU *PENSAR* A RESPEITO.
OBRIGADA, TIO. ENQUANTO ISSO...
...O SENHOR NÃO GOSTARIA DE *JANTAR* CONOSCO?

"LYRISSA, NÃO. EU VOU LEVAR A TAÇA AO MEU TIO..."
...EM HOMENAGEM À HONRA QUE NOS PRESTA ESTANDO AQUI.
TEVE UMA ÓTIMA EDUCAÇÃO, SOBRINHA. MAS PRI-MEIRO ENTREGUE A
ELE É O PROVADO CONHECE MUITO BEM AS MINHAS PREDILEÇÕES

DECANTADO DA OPALESCENTE SEM ADULTERAÇÃO.
SENHORA, ISSO É *LOUCURA*. NÃO HÁ COMO *APAZIGUÁ-LO* DESTA MANEIRA.
ELE NÃO VAI *CONFIAR* NA SENHORA. E NO FIM AINDA VAI *MATÁ-LA*.
EU SEI. DRUOTH, VOCÊ CONTOU O SÉQUITO DO MEU TIO?
CLARO. SÃO VINTE *CAVALEIROS* DE PODER O VARIÁVEL. QUARENTA *SOLDADOS DE INFANTARIA*--
DEIXO A *CONTA* A SEU ENCARGO
MAS FAÇA COM QUE OS NOSSOS SOLDADOS OS ACOMPANHEM DE *PERTO*, E TRATE DE MANTER NOSSOS HOMENS *SÓBRIOS*.
QUANDO EU *BATER PALMAS*...
...*MATE O SÉQUITO INTEIRO*.

ESSE BANQUETE É UMA HOMENAGEM AO MEU *TIO*, STERCORAX.
EM NOME DELE, ORGANIZEI UMA *PANTOMIMA*. UMA DIVERSÃO DE CARÁTER UM TANTO *INUSITADO*.
ENQUANTO OS SENHORES REFESTELAM O *PALADAR*...
...BANQUETEIEM TAMBÉM COM OS *OLHOS*.
ESSA ERA A *DEIXA*.
NÃO ME *OBRIGUEM* A INSISTIR


SER. ELAS CHEIRAM A--
SÃO HUMANOS VIVOS, TIO.
ROUBADOS DA TERRA NESTA MESMA NOITE E ARRASTADOS PARA O INFERNO NA CARNE, NÃO APENAS NO ESPÍRITO
TRAZIDOS PARA ENTRETER E DELEITAR O SENHOR.
AH, DE FATO
É UM INTENSO DELEITE

...
CLAP CLAP CLAP
O ENTRETENIMENTO...
...CHEGOU AO FIM.

MORTOS?
TODOS, SENHORA. MAS... STERCORAX...?
ESTÁ APENAS ADORMECIDO.
OS ARTISTAS TINHAM RECEBIDO DOSES MACIÇAS DE VENENO. SE ELE TIVESSE SE CONTIDO POR MAIS UM OU DOIS MI-NUTOS, PODERIA TÊ-LOS VISTO MORRER NO PALCO.
PORÉM, COMO OS DEVOROU, A PRECIOSA INVUL-NERABILIDADE DELE FOI ATACADA DE DENTRO PARA FORA.
ELE NÃO DEVE JAMAIS ACORDAR, DRUOTH. OS CRIADOS DEVEM PINGAR VENENO NA GARGANTA DELE DIA E NOITE. CRIA-DOS DIGNOS DE CONFIANÇA.
ENQUANTO ISSO, PRECISAMOS ENCONTRAR UMA FORMA GARANTIDA DE MATÁ-LO.
SENHORA... VEJO QUE A CASA DE NERGAL ESTÁ SE-GURA EM SUAS MÃOS.
É UM PRIVILÉGIO SERVI-LA.
OBRIGADA, DRUOTH, MAS É CEDO DEMAIS PARA CANTAR VITÓRIA.
COMO DIZEM NA TERRA...
...A SITUAÇÃO AINDA VAI PIORAR MUITO ANTES DE PARECER MENOS NEGRA.

DEZESSETE ANOS ATRÁS, EM GEHENNA.
O CHEIRO DE SANGUE E DE FOGO NO AR ANUNCIAVA A CHEGADA ANTECIPADA DA PRIMAVERA.
EU ESTAVA MORTO, E POUCOS HAVIAM CHORADO A MINHA MORTE.
MINHA FILHA ASSISTIU A VOCÊ, JOHN. E PENSOU SOBRE AS MINHAS PALAVRAS.
SOBRE COMO O INFERNO PODERIA CRIAR UM MESSIAS.
UM DIA, ELA PROMETEU A SI MESMA: "QUANDO EU ESTIVER NO AUGE DO MEU PODER..."
"...VOU PROVOCAR A SUA QUEDA, JOHN CONSTANTINE. E A PARTIR DESSA QUEDA VOU FAZER ALGO MARAVILHOSO."
OS MUNDOS GIRARAM SOBRE OS PRÓPRIOS EIXOS, LANÇANDO FUTUROS RUMO AO PASSADO.
E, NAS MARGENS ESTÉREIS DO LETE, ONDE OS MEUS OSSOS FORAM JOGADOS PARA SECAR...
...A PRIMAVERA CHEGOU FORA DE HORA.
CONTINUA

HELLBLAZER

As histórias de John Constantine são atualmente publicadas na revista **Vertigo**, da **Panini Comics**. Este scan tem o intuito de divulgar esta história para um maior público. Se você gostou, prestigie a indústria e **compre a revista**, que conta com mais 4 histórias do selo Vertigo. Garantia de qualidade!

Von DEWS!

http://vertigemHQ.blogspot.com
http://web.hotsitepanini.com.br/vertigo